

ром Стасовым фундаменты старой церкви не использовались – фундаменты новой церкви прошли по контуру старой. Сегодня место, на котором стояла первая древнерусская каменная церковь, превратилось в пустырь. Воссоздан лишь фундамент, часть которого, подлинная, покрыта защитным стеклом. На территории периодически ведутся археологические раскопки.

Литература

1. Повесть временных лет / подгот. текста, пер., ст. и коммент. Д.С. Лихачева; под ред. В.П. Адриановой-Перетц. СПб., 1999.
2. К. Маркс, Ф. Энгельс. Сочинения. Т. 1.
3. Каргер М.К. Древний Киев. Очерки по истории материальной культуры древнерусского города. М.-Л., 1961. Т. II.
4. Россия: иллюстрированная энциклопедия. М., 2006.
5. Толочко П.П. Древний Киев. Киев, 1976.
6. Церква Богородиці Десятинна в Києві. Київ, 1996.

References

1. Povest' vremennyh let [The tale of bygone years]. Sankt-Peterburg, 1999.
2. K. Marks, F. Jengel's. Sochinenija. T. 1. [Works. Volume 1].
3. Karger M.K. Drevnij Kiev. Oчерki po istorii material'noj kul'tury drevnerusskogo goroda [Ancient Kiev. Essays on the history of material culture of the ancient town]. Moscow–Leningrad, 1961. V. II.
4. Rossiya: illyustrirovannaya entsiklopediya [Russia: the illustrated encyclopedia], 2006.
5. Tolochko P.P. Drevnij Kiev [Ancient Kiev]. Kiev, 1976.
6. Cerkva Bogorodici Desjatinna v Kievі [The mother Church of the tithes in Kiev]. Kiev, 1996.

УДК 811.352.3'42

С.Х. АНЧЕК

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТОВ «ПРОТИВОСТОЯНИЕ» И «ЖЕСТОКОСТЬ» В ЯЗЫКЕ ФОЛЬКЛОРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ О БЗИЮКСКОЙ БИТВЕ

Анчек Сурет Хазретовна, кандидат филологических наук, ведущий сотрудник отдела языка Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева (Республика Адыгея, г. Майкоп, ул. Краснооктябрьская, 13), ancheksuret@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются тексты фольклорных произведений о Бзиюкской битве с целью определения способов вербализации концептов «противостояние» и «жестокость». Они репрезентируются двумя способами: *обозначение* в виде противопоставления субъективных мнений, законов адыгэ хабзэ, социальных классов и *выражение* – вербализация посредством лексики (конкретной и абстрактной) и синтаксических конструкций.

Ключевые слова: лингвоконцептология, концепты «противостояние», «жестокость», вербализация, адыгский фольклор, история Адыгеи.

UDC 811.352.3'42

S.KH. ANCHEK

VERBALIZATION OF THE CONCEPTS «CONFRONTATION» AND «CRUELTY» IN THE LANGUAGE OF FOLKLORE ABOUT BZIYUK BATTLE

Anchek Suret Khazretovna, candidate of philological sciences, leading researcher of Adygeya Republican institute of humanitarian studies named after T.M. Kerashev (Republic of Adygeya, Maikop, Krasnooktyabr'skaya str., 13), ancheksuret@mail.ru

Abstract. This article discusses folklore texts about Bziyuk battle with a view to determining the ways of concepts verbalization «confrontation» and «cruelty». They represent in two ways: *designation* in the form of juxtaposition subjective opinions, adyge habze laws, social classes and *expression* – verbalization through vocabulary (concrete and abstract) and syntax construction.

Keywords: lingvokonceptology, concepts «confrontation», «cruelty», verbalization, Circassian folklore, Adyge history.

Языковая материя фольклорных текстов, в частности их вербальная составляющая как предмет лингвофольклористики, – один из малоизученных аспектов. В связи с этим выявление и анализ вербализованных концептов, определение природы и характера их взаимосвязей – актуальная проблема исследования взаимодействующей языковой культуры в контексте исследования этнокультурной специфики адыгов.

В нашей работе рассмотрены произведения историко-героического эпоса адыгов, посвященные Бзиюкской битве, так как этот пласт устного народного творчества не изучен в полной мере и нуждается в особом внимании филологов, историков и этнографов.

Бзиюкская битва – крупнейшее сражение в истории адыгов, которое произошло в XIII веке. Столкнулись, как пишет Р. Савв, «две крупные силы: с одной стороны, княжеско-дворянское бжедугское войско (использовало последние достижения военной тактики и вооружения российской армии), с другой – шапсугское крестьянство и отряды крестьян других адыгейских племен. К бою готовились долго, но продолжался он всего лишь один день – 10 июля 1796. Потери с обеих сторон были велики» [1, с. 45–46].

Событие это получило широкий отклик в сознании народа: в архиве Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева собрано около 30 повествований, в том числе и песни-плачи, о Бзиюкской битве, созданные как шапсугами, так и бжедугами. Однако «в отличие от других героико-исторических песен, “Песня о Бзиюкской битве” непопулярна» [2, с. 40]. Анализ основных понятий, использованных в подобных произведениях, позволит глубже понять менталитет народа и его отношение к прошлому.

Исследуя концептосферу фольклорных текстов, мы опираемся на определение В.И. Карасика, который трактует концепты как особые «ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта» [3, с. 27].

Лингвистический анализ позволил выделить в произведениях устного народного творчества о Бзиюкской битве два ключевых концепта: «противостояние» и «жестокость». В сферу изучения включены не только лексемы с соответствующим толкованием, но и описательные фрагменты, косвенно отсылающие к смежным семантическим сферам. Это связано с тем, что в современной лингвоконцептологии наблюдается «расширение предмета изучения – от текста в его письменно фиксированном виде до всей совокупности намерений коммуникантов, меняющейся ситуации общения, принятых в определенной культуре образцов поведения, невербальной составляющей коммуникации, интертекстуальных связей» [4, с. 127].

Концепт *противостояние* становится одним из ключевых, поскольку отражает суть конфликта, достигшего наивысшей точки развития и переросшего в жестокую войну. В его основу легли противоречия между законами *адыгэ хабзэ*, которые регулировали быт и взаимоотношения людей, между *адыгэ хабзэ* и повседневной жизнью. В результате недовольство, возмущение, разочарование, накопленные в течение многих лет и усиленные уверенностью в собственной правоте, переродились в кровопролитное противостояние шапсугов и бжедугов. Концепт *противостояние* репрезентируется в описательных синтаксических конструкциях, принадлежащих к системе диалогов и высказываний, оформленных в виде прямой речи: «Шеретлуковы – гости, несущие несчастье, и мне больно, что бжедуги и шапсуги сразятся из-за нестоящего того дела» и «Что же мы за народ, если способны нарушить святой закон гостеприимства!». Здесь концепт *противостояние* вербализуется прямо (в лексеме *сразятся*) и косвенно: антонимия *гости / хозяева* реализована только первым компонентом, второй подразумевается. При этом можно выявить

сразу и внешний, и внутренний конфликт. Первый – *Шеретлуковы / Хасе бжедугских дворян*: князья, способные начать войну, представляют собой опасность для народа. Второй – несогласие в рядах самого *хасе*. Если Бжигако Борок воспринимает Шеретлуковых как врагов и опасается их, то Хаджемуков Батчерий стремится защитить древний обычай гостеприимства и, следовательно, отнестись к ним со всем возможным уважением.

Для того чтобы выявить сущность любого концепта, Н.А. Красавский считает: «...целесообразно обратиться к лексико-семантическим полям как системно-структурному образованию, фиксирующему тематически и в целом семантически родственные явления» [5, с. 73–77]. В рамках такого подхода песни о Бзююкской битве, которые отличаются высокой плотностью номинативной лексики, относящейся к выражению чувств и эмоций, дают богатый материал для исследования. В частности, с данной точки зрения, особого внимания заслуживают скорбные слова шапсугской матери, потерявшей в роковой битве 6 (в некоторых источниках – 9) своих сыновей. После сообщения о гибели Батыр-Гирея Хаджемуко, бжедугского князя, она печально произнесла: «Плачь, земля адыгов, ибо таких храбрых воинов, как мои сыновья, шапсуги еще родят, а такого отважного воина и мудрого предводителя, как Хаджемуко, бжедуги не родят и за 1000 лет...». Здесь наблюдается совмещение обоих концептов: гибель людей, жертвы отсылают к *жестокости* войны как таковой и судьбы, выпавшей на долю героев и их *противостоянию* врагам. Вторых, выявлено *противостояние*-антитеза: молодая сила и мужество погибших юношей и опыт и мудрость пожилого князя Батыр-Гирея Хаджемуко. Эти люди не являются антагонистами на поле боя, их оценивают с точки зрения роли в судьбе народа. И предводитель, опекающий своих подданных, оказывается несоизмеримо важнее: «Если убили Хаджемуко, значит, убили всю Бжедугию».

Фольклорные произведения о Бзююкской битве отличаются психологической напряженностью, в них сконденсирована значительная часть лексики, прямо и косвенно эксплицирующей концепт *жестокость*. Например: *Къодэмышьэр къегъаллэ, Шапсыгъэ лъэсхэр зэрэфэ, Бэрзэдж Едыдж /* Кодемиха-коня мучит, Шапсугов пехоту преследует, Берзедж Едидж.

Через формулы-характеристики героев передается субъективная *жестокость*: *Гъочэгыер блэнашъхь, Шапсыгъашъхьэм рэджэгу, Хъаджэмыкъо Алкъэс /* У его чалого лани голова, Шапсугов головами играет, Хаджемуко Алкас.

Особо следует отметить косвенную репрезентацию концепта *жестокость*, выявленную в результате понятийно-семантического анализа текстов. Кровопролитность, жестокость битвы позволяют осознать следующие строки: *Псэ гуцэр ихъафышь мэзаот /* Жизнь дана ему в долг, поэтому бьется; *Ыкопкъышъхьэ гуцэми цэ хэлъ, Шы сэкум хэлъэуи язао /* С пронзенным пулей бедром, Облокотившись в гриву коня, сражается. Масштабы сражения позволяют осознать номинативные лексемы *труп* и *беда*, использованные во фразе: *Языку гуцэри хъадибгъут, / Якуибгъу гуцэри хъадишъэт, Шапсыгъэшхо гуцэри, уикложьыкIаэт /* В одной подводе – девять трупов, В девяти подводах – сто трупов, Большая Шапсугия, гуща, твое возвращение – беда.

Таким образом, в песнях о Бзююкской битве концепты *жестокость* и *противостояние* вербализуются посредством конкретной лексики, выраженной

- существительными (*хъадэ* «мертвец», *чатэ* «меч», *лъы* «кровь», *дзэ* «войско»),
- прилагательными (*страшный* «гуих», *лыгъэ мэшIуай* «страшный пожар»),
- глаголами (*релIыхы* «умертвляет», *мэзао* «сражается», *хэIуадэ* «погибает», *зэрэфэ* «гоняет»),
- фразеологическими единицами (*цэкIэ къябгъэди* «пулями прошить позволил», *хъадэкIэ къябгъэджи* «трусами усеять позволил»).

Кроме того, репрезентация происходит также с помощью синтаксических конструкций: *Хъадэмэ ялгъээ мэзао /* Сражается, перепрыгивая через трупы; *Ллэу хэкум исыр зы мэфэ заом хэIуад /* Мужчины (Шапсугии) в однодневной битве погибли и т.д.

Подобный лингвистический анализ не только позволяет раскрыть суть фольклорных произведений, но и дает многое для понимания менталитета народа, его творчества, его отношение к собственному прошлому и настоящему.

Литература

1. *Савв Р.* Битва на Неджиде // Проблемы Бзююкской битвы: история и современность. Майкоп, 1997. С. 45–63.
2. *Унарокова Р.Б.* Песенная культура адыгов (эстетико-информационный аспект). М., 2004.
3. *Карасик В.И.* Языковые ключи. Волгоград, 2007.
4. *Карасик В.И.* Лингвокультурные концепты: подходы к изучению // Социоллингвистика вчера и сегодня. М., 2008. С. 127–155.
5. *Красавский Н.А.* Эмоциональный концепт «жестокость» в романе Роберта Музиля «Душевные смуты воспитанника Тёрлеса» // Филология и лингвистика в современном обществе: материалы III международной научной конференции (г. Москва, ноябрь 2014 г.). М., 2014.

References

1. *Saw R.* Battle on Nedzhida // Problems of Bziyukskaya battle: history and modernity. Maikop, 1997. Pp. 45–63.
2. *Unarokova R.B.* Pesennaya kul'tura adygov (estetiko-informatsionnyi aspekt) [Song culture of the circassians (aesthetic and informational aspect)]. Moscow, 2004. 216 p.
3. *Karasik V.I.* Yazykovye klyuchi [Language keys]. Volgograd, 2007.
4. *Karasik V.I.* Linguistic-cultural concepts: approaches to learning // Sociolinguistics of yesterday and today. Moscow, 2008. Pp. 127–155.
5. *Krasavskiy N.A.* Emotional concept of “cruelty” in the novel by Robert Musil “The emotional turmoil of the pupil of Terles” // Philology and linguistics in modern society: proceedings of the III international scientific conference (Moscow, November 2014). Moscow, 2014.

УДК 396.6

Р.Х. ЕМТЫЛЬ

СТАТУС ЖЕНЩИНЫ-МАТЕРИ В ТВОРЧЕСТВЕ КАВКАЗСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ И ПОЭТОВ

(Р. ГАМЗАТОВ, Ф. АЛИЕВА, К. КУЛИЕВ, И. МАШБАШ, К. КУМПИЛОВ)

Емтыль Разиет Хаджиберамовна – кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева (г. Майкоп, ул. Краснооктябрьская, 13), smarieta@mail.ru

Аннотация. Актуальность темы обусловлена необходимостью объективно проанализировать место и роль кавказской женщины в семье и общественной жизни. На примере творчества ряда поэтов показано изменение статуса женщины в процессе развития социума.

Ключевые слова: положение женщины, статус женщины-матери, общественное устройство кавказских народов, творчество Р. Гамзатова, Н. Рериха, К. Кумпилова.

UDC 396.6

R.H. YEMTYL

STATUS OF MOTHERS IN THE WORK OF CAUCASIAN WRITERS, POETS (R. GAMZATOV, F. ALIYEVA, K. KULIYEV, I. MAHSBAHS, K. KUMPILOV)

Yemtyl Raziet Khadzhiberamovna – PhD (historical), leading researcher of the Adygeya republican institute of humanitarian studies named after T.M. Keraseva (Republic of Adygeya, Maikop, Krasnooktyabr'skaya str., 13), smarieta@mail.ru